

Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств,
соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному
гуманитарному сотрудничеству
(Россотрудничество)

Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«Центр современных образовательных технологий»
(АНО ДПО «ЦСОТ»)

СБОРНИК ВЫСТУПЛЕНИЙ ДОКЛАДЧИКОВ ФОРУМА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ-РУСИСТОВ

Сборник

8–11 декабря 2021 г.

Мехико (Мексика)

Москва

2021

УДК 37.018.554

ББК 74.3

С23

Сборник выступлений докладчиков форума преподавателей-
С23 русистов : сборник / Россотрудничество, АНО ДПО «ЦСОТ». –
Москва : ЦСОТ, 2021. – 60 с.

Содержит тезисы докладов участников форума преподавателей-
русистов, прошедшего 8–11 декабря 2021 г. в г. Мехико (Мексика).

Адресован участникам форума.

УДК 37.018.554

ББК 74.3

Ноженкина Ольга

Образовательное пространство русской школы за рубежом:
сохранение традиций и развитие инноваций 6

Селезнева Лариса

Русский язык для бизнеса и образования: деловая коммуникация
на русском языке в странах Северной и Южной Америки 10

Авери Марианна

Страноведение для детей. Комикс как окно в Россию 12

Сербина Екатерина

Опыт сохранения русского языка у детей билингвов-дислексиков
в Мексике: практические рекомендации родителям детей-билингвов... 14

Низник Марина

Что, как и зачем читать с билингвами на уроках литературы 16

Чернышов Станислав

Грамматика и коммуникация: диалектический синтез 17

Чернышова Алла

Мало хороших преподавателей?
Как научиться их готовить. Практические рецепты 18

Гаркавцева Ирина

Система работы Юго-Западного государственного университета
с иностранными студентами 20

**Анна Смирнова-Энрикес, Надежда А. Дубинина,
Воля Ермалаева Франко**

Особенности преподавания русского языка в Бразилии
и опыт проведения ТРКИ 22

Сергеева Екатерина

Формирование у детей-соотечественников,
проживающих за рубежом, интереса к изучению русского языка
и русской культуры через русскую песню 24

Гринёва Ольга

Кому интересен русский язык? Исследование заинтересованности
в изучении русского языка зарубежными студентами 25

Батраева Ольга

Обучение русскому языку как иностранному
в онлайн-формате: проблемы, опыт, перспективы 26

Юрченко Татьяна

- Продвижение и популяризация русского языка
на трансграничных территориях: из опыта работы центра
открытого образования на русском языке 32

Лёгоньких Ирина

- Способы повышения мотивации иностранных студентов
к обучению русскому языку как иностранному 35

Равич Лара

- Погружение в русскую культуру в условиях детского
летнего языкового лагеря в США 37

Воденников Дмитрий

- Непростые стихи. Андеграундная русская поэзия XX века 39

Гельфрейх Полина

- «Рассказы о Гоше» – учение с вовлечением.
Новый тип методических материалов для билингвов 41

Строкина Анастасия

- Формирование русской языковой картины мира.
Философские категории в детском чтении 42

Исаев Игорь

- Современные варианты национального русского языка
в России и за рубежом 43

**Анна Смирнова-Энрикес, Александра А. Скоробогатова,
Светлана Русеишвили, Павел Анатольевич Скрелин,
Татьяна Васильевна Качковская, Марио Аугусто де Соуза Фонтес,
Наталья Гагарина, Ирина А. Секерина, Сандра Мадуреира**

- Русский язык в эмиграции и изучение билингвизма
на примере бразильской русскоязычной диаспоры 45

Амлинская Юлия

- Опыт организации онлайн-школ русского языка 48

Бердичевский Анатолий

- Современные модели преподавания
русского языка как иностранного 49

Фишер Наталья

- Открытие онлайн-школы русского языка за рубежом:
преимущества и недостатки 51

Пуляевская Александра

- Групповая работа для онлайн-обучения:
формы и инструменты их реализации 52

Шульман Нелли

- Пути актуализации русской классики: медленное чтение
и лингвострановедческий комментарий 53

Новикова Наталья

Грамматика на начальном этапе обучения РКИ:
краеугольный камень или камень преткновения? 55

Меркулова Надежда

Давайте поиграем! Мотивация к изучению
детьми-билингвами русского языка посредством игр..... 56

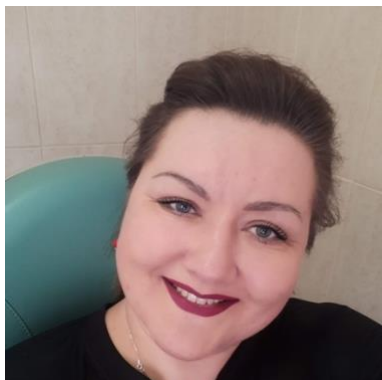
Юрманова Светлана

Игровые механизмы в педагогической практике:
к проблеме индуцирования интеллектуальной
активности обучаемых..... 57

Тырса Вера Валентиновна

Развитие интереса к русской культуре
и изучению русского языка на севере Мексики..... 59

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО РУССКОЙ ШКОЛЫ ЗА РУБЕЖОМ: СОХРАНЕНИЕ ТРАДИЦИЙ И РАЗВИТИЙ ИННОВАЦИЙ



Ноженкина Ольга,

кандидат психологических наук, преподаватель РКИ, руководитель независимого объединения «Сообщество экспертов в образовании», автор книг «Роль рефлексии в преодолении профессиональной деформации личности педагога» и «Рефлексирующий учитель, или 10 шагов к профессиональному совершенству», организатор Форума «Образовательное пространство русской школы за рубежом», Стамбул, 2021, постоянный спикер международных конференций и семинаров, соорганизатор и член жюри конкурсов, посвящённых русскому языку, русской культуре и истории

Для многих постоянно проживающих за рубежом российских граждан и соотечественников в последние годы все большую остроту приобретает проблема получения их детьми образования на русском языке. В связи с этим в 2015 году была предпринята попытка систематизировать русские школы за рубежом. Исходя из Концепции «Русская школа за рубежом», все школы можно условно разделить на 4 типа:

1) специализированные структурные образовательные подразделения в загранучреждениях МИДа России, осуществляющие деятельность по основным и дополнительным общеобразовательным программам с учетом особенностей, установленных статьей 88 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»

2) российские образовательные организации и их филиалы, осуществляющие свою деятельность по основным и дополнительным общеобразовательным программам на территории иностранных государств

3) образовательные организации, созданные в соответствии с международными договорами Российской Федерации

4) иностранные организации (государственные и негосударственные), осуществляющие образовательную деятельность по основным и (или) дополнительным общеобразовательным программам полностью или частично на русском языке и (или) в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами Российской Федерации.

Но все ли образовательные организации охвачены данной классификацией?

Преподавание русского языка и на русском языке осуществляют разнообразные учреждения, которые не всегда вписываются в предложенную Концепцией схему, но остро нуждаются в методической, информационной и финансовой поддержке для эффективной образовательной деятельности, для продвижения русского языка и культуры России в странах ближнего и дальнего зарубежья.

В этой связи представляется целесообразным расширить представленную в Концепции классификацию русских школ и рассказать о лучших практиках.

Типы русских школ:

- Субботние, воскресные, православные школы (частные русские школы и школы при Ассоциациях, работающие неполную неделю).
- Центры дополнительного образования (Центры творчества, кружки, центры развивающих занятий на русском языке).
- Дошкольные организации (детские билингвальные, полилингвальные сады).
- Языковые курсы, лагеря (для детей и взрослых, ориентированные на сдачу экзамена ТРКИ).

Современная русская школа за рубежом – это культурный кластер русскоязычного сообщества, целью которого является – создание открытой инновационной образовательной среды, опирающейся на гуманистическую концепцию поликультурного образования. Задачи школы: развитие важных жизненных навыков через изучение русского языка и культуры,

формирование вторичной языковой личности и персонализированное образование, которое базируется на положении, что ребёнок учится и развивается лучше, если он мотивирован, активен и если учитываются его индивидуальные особенности.

Именно поэтому сейчас становится все более актуальными создание единой образовательной среды русской школы за рубежом посредством проведения всевозможных конференций, форумов, семинаров, на которых учителя и руководители школ могут обмениваться опытом и повышать свою профессиональную квалификацию.

Форум преподавателей-русистов в Мексике, организованный Центром современных образовательных инициатив при поддержке Россотрудничества, который проходит в течение 4 дней, объединил 36 спикеров из России, Европы, Америки (ученые, преподаватели, руководители русских школ, центров, языковых лагерей, авторы учебников, разработчики игр и авторских методик), они представят лучшие успешные практики обучения русскому языку, современные подходы к популяризации русского языка, литературы и культуры.

Основные вопросы Форума:

- 1) Русский язык за рубежом и методы его преподавания.
- 2) Разнообразие организаций, занимающихся популяризации русского языка и культуры за рубежом: проблемы и перспективы (онлайн-школы, центры, лагеря, клубы).
- 3) Особенности онлайн-обучения русскому языку как иностранному.
- 4) Учебно-методические пособия по русскому языку для взрослых и детей.
- 5) Мотивация к изучению русского языка и геймификация учебного процесса.
- 6) Система работы ВУЗов РФ с иностранными студентами и возможности поступления и обучения в российском вузе для выпускников зарубежных школ.

7) Литература и чтение на уроках РКИ и в работе с билингвами.

Особое место на Форуме отводится специальным гостям – поэту, эссеисту Д. Веденникову и детской поэтессе, работающей в жанре философской сказки, А. Строкиной, которые не только познакомят вас со своими произведениями, но и дадут направления работы в продвижении русской литературы и культуры за рубежом.

**РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ БИЗНЕСА И ОБРАЗОВАНИЯ:
ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СТРАНАХ
СЕВЕРНОЙ И ЮЖНОЙ АМЕРИКИ**



Селезнева Лариса,

доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, соавтор книги «Эффективная бизнес-коммуникация. «Волшебные таблетки» для деловых людей»

В цифровую эпоху деловая речь претерпевает большие изменения. Современный деловой человек проживает «жизнь в телефоне», где можно не ставить знаки препинания, не соблюдать орфографию и говорить можно, нарушая все правила произношения. Деловая речь становится, по меткому определению Виталия Григорьевича Костомарова, «устно-письменной», а передаваемые с ее помощью сообщения превращаются в «дисплейный текст».

Условия деловой коммуникации заметно меняются: это связано с процессами глобализации, развитием сетевых интернет-коммуникаций и формированием электронной экономики.

Можно выделить следующие факторы, определяющие особенности протекания новой деловой коммуникации:

- возникают виртуальные организации, новые каналы и инструменты связи,
- деловые тексты составляются и воспринимаются в режиме реального времени;

- усиливается конкуренция языков за коммуникационное пространство;
- становятся более интенсивными и разнообразными информационные потоки, обработка которых необходима для обеспечения процессов управления на самых разных уровнях;
- возрастает роль межличностной и межкультурной коммуникации.

Одним из интегральных понятий деловой речи является коммуникативная компетентность, которая характеризует участников общения и является основным параметром, определяющим адекватность речевых действий коммуникантов в данном социальном дискурсе. Это предполагает соотнесение ситуаций общения с теми коммуникативными (речевыми) формулами, которые отражают часто повторяющиеся ситуации. Характеристика коммуникативных формул может складываться на основе разных дискурсивных категорий (сфера общения, в которой употребляются речевая формула, тональность и др.). В зависимости от сферы общения можно разграничить коммуникативные формулы личностного и институционального дискурсов, определяемые ролью и статусом участников коммуникации, содержанием коммуникации, ее целью. В лекции представлена система адресатов: «свой», «чужой», «квазисвой» и виды делового эпистолярного общения, разграниченные по принципу «свой»-«свой», «свой»-«чужой».

СТРАНОВЕДЕНИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ.

КОМИКС КАК ОКНО В РОССИЮ



Авери Марианна,

*преподаватель русского языка, автор учебников
для билингвов «Сорока», «Сарафан»*

Почему именно комиксы? Комикс – это уже привычная форма, дети в разных странах читают комиксы с самого детства. Детская книга – это традиционно книга с картинками. Для начинающих читателей – это возможность познакомиться с интересной историей. Картинки покажут больше, чем расскажет текст. В УМК «Сорока» и «Сарафан» есть комиксы, которые несут страноведческую информацию.

Нужна ли страноведческая информация на уроках РКИ для детей? Несомненно нужна. Изучение языка всегда происходит вместе с изучением страны изучаемого языка. На уроках русского как иностранного можно узнать о том, как живут твои ровесники в России. Часто простой факт, например то, что в России тоже любят собак, может изменить отношение ученика к изучаемому языку.

Как использовать комиксы на уроке? Есть много разных вариантов. На самом простом уровне можно просто читать текст диалогов. Когда не понимаешь текст, тебе помогут картинки. Если пойти дальше, на уровень выше, то вместе с учителем можно наблюдать, например, за речевым этикетом героев. Почему герой говорит другу *привет*, но, когда здоровается с мамой друга, он говорит *здравствуйте*. Ну и самый высокий уровень – это когда комиксы становятся приглашением к разговору, пусть даже на родном языке. Герои комикса полетели в Долину гейзеров на Камчатке, а вы с

родителями тоже ездили смотреть гейзеры, но в Йеллоустон. Если ученик заинтересовался темой, то ее можно развить дальше, самостоятельно поискать информацию в интернете и рассказать об этом другим.

Все комиксы и планы работы с ними представлены в УМК «Сорока» и «Сарафан».

**ОПЫТ СОХРАНЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
У ДЕТЕЙ БИЛИНГВОВ-ДИСЛЕКСИКОВ В МЕКСИКЕ:
ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ РОДИТЕЛЯМ ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ**



Сербина Екатерина,

кандидат геолого-минералогических наук, руководитель билингвального центра «Ступеньки», автор проектов “Дети пишут книги”, “Книги для детей-билингвов, написанные детьми -билингвами”

По данным исследований 55% детей в возрасте от 2 до 13 лет, сменившие языковую среду в возрасте от 2 до 7 лет демонстрируют полное отсутствие владения языком (Кривоборская Д.А, 2001).

Факторы, которые осложняют сохранение родного языка: языковая среда, прессинг со стороны школы, нет мотивацию к изучению языка, потеря национальной идентичности, дислексия, трудности обучения.

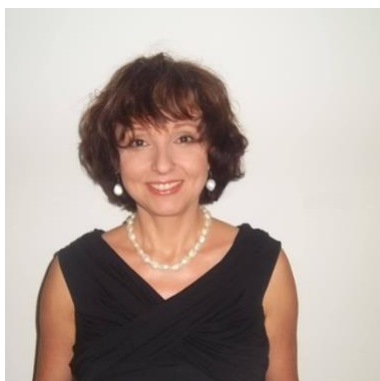
Что способствует сохранению языка: языковая среда семьи, книжные проекты, свободная игра, развитие русской культурной идентичности через семейные традиции, изучение проблемы дислексии, консультации специалистов, самообразование родителей.

Онлайн тесты словарного запаса, которые используют современную теорию тестов (IRT, Item Response Theory) (Г. Головин, 2015) показывают, что в возрасте до 13-15 лет словарный запас русских слов у детей-билингвов ниже возрастной нормы, но в 16-18 лет он вырастает и становится выше среднего среди данной возрастной группы .

Наиболее эффективными и мотивационными методами обучения русскому языку – создание детьми билингвами книг на двух языках и свободные ролевые игры. И если создание книги требует напряжения, работы с текстом, но полученный результат в виде опубликованной книги

ребенка является положительным закреплением, то свободная ролевая игра несет мотивацию внутри самого действия игры. И позволяет сразу развивать: креативность, замещение, произвольность, мотивацию. Свободная ролевая игра это пространство для самоопределения и самопознания. Ролевые свободные игры лучше всего подходят для совершенствования языковых разговорных навыков и сами по себе являются положительным подкреплением в процессе изучения русского языка детьми-билингвами.

ЧТО, КАК И ЗАЧЕМ ЧИТАТЬ С БИЛИНГВАМИ НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ



Низник Марина,

доктор филологических наук, координатор «Русской программы» в Тель-Авивском университете

Литературные тексты считаются прекрасным методическим материалом для преподавания языка, так как это аутентичные источники, которые позволяют познакомиться с использованием языка в культурном контексте. Преподавание на основе литературных текстов даёт возможность ученикам осознать язык как социальный и культурный феномен, а не просто оторванный от жизни учебный предмет. Перипетии сюжета позволяют эмоционально вовлечь учащихся в учебный процесс и укрепить их мотивацию. В докладе рассмотрены наиболее актуальные вопросы преподавания литературных текстов в билингвальной аудитории за пределами РФ, критерии отбора текстов, цели и задачи, которые стоят перед преподавателем, отношение к канону, принципы адаптации текстов, соотношение канона и современных литературных текстов, использование литературных текстов для отработки языковых навыков. Особое внимание уделено работе с текстом как с документом эпохи, заданиям на подготовку к чтению и пониманию прочитанного, а также проектной работе по литературным текстам.

ГРАММАТИКА И КОММУНИКАЦИЯ: ДИАЛЕКТИЧЕСКИЙ СИНТЕЗ



Чернышов Станислав,

соавтор учебников «Поехали!», преподаватель Института Славистики в Университете Карла и Франца в Граце (Австрия), автор программы профессиональной подготовки преподавателей РКИ в СПбГУ

Эпоха глобализации активизировала интерес к созданию единой методики изучения для всех языков, но коммерческий успех универсальных обучающих программ и платформ не свидетельствует об их методической эффективности.

Необходимо учитывать структурные особенности русского языка (флективность, развитое формо- и словообразование, гибкий порядок слов) как при создании курсов РКИ для начинающих, так и при проведении занятий. Это не позволяет отказаться от традиционной задачи эксплицитного, сознательного и системного усвоения грамматического материала (пусть и в виде моделей, на основе функций и т. д.).

Тем не менее, распространённые сегодня цели изучения языка и методические принципы требуют использования коммуникативного подхода. Очевидно, что оптимальным решением был бы его синтез с подходом сознательно – практическим.

Решение видится в сохранении грамматической составляющей и её роли в построении курса РКИ для взрослых, но отработка подлежащих усвоению грамматических моделей в психологически реалистичных коммуникативных ситуациях, характерными особенностями которых является асимметрия знаний и/или мнений, спонтанность, связь с личным опытом и эмоциональная значимость для говорящего. Таким образом формируется и развивается навык порождения и тестирования «гипотез» речевого поведения, что и представляет собой обучение речевой деятельности.

Примеры реализации данного подхода можно найти в последних опубликованных и готовящихся к публикации пособиях авторов.

МАЛО ХОРОШИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ?

КАК НАУЧИТЬСЯ ИХ ГОТОВИТЬ. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЦЕПТЫ



Чернышова Алла,

соавтор учебников «Поехали», руководитель центра русского языка «Экстра-Класс» в Санкт-Петербурге

Подготовка преподавателей РКИ сегодня децентрализована и многообразна, и выбирающим данную профессию нелегко сориентироваться и выбрать подходящий вариант обучения.

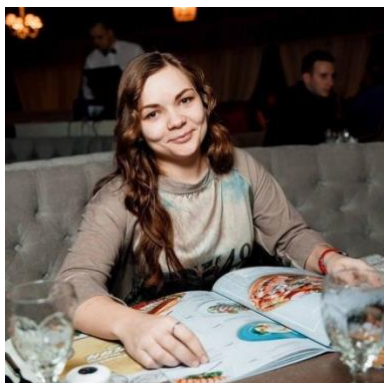
Со стороны работодателя ситуация тоже выглядит непросто: профессия международная, в каждой стране свои требования к дипломам и квалификации, а опыт собеседований с кандидатами на должность преподавателя показывает, что названия даже самых уважаемых вузов в дипломе далеко не являются гарантией высокого уровня профессиональной подготовки. Кроме того, преподаванием занимаются преподаватели-носители, преподаватели-иностранцы и просто носители без специального образования.

Богатый опыт как отбора преподавателей, так и профессиональной переподготовки, а также многолетняя работа со студентами из разных стран, прошедшими обучение у разных преподавателей, позволил нам создать собственную программу профессиональной подготовки, которую мы реализовали сначала в качестве независимых экспертов, а теперь проводим совместно с СПбГУ.

Особенности программы – последовательное изложение программы обучения РКИ на начальном этапе с подробным разбором приёмов презентации и отработки входящих в программу тем; большое количество творческих домашних работ, формирующих навыки, необходимые для создания и отбора учебных материалов, соответствующих уровню и целям обучения; активная обратная связь как от кураторов, так и от других обучающихся, создающая эффект «творческой лаборатории»; нацеленность всех элементов подготовки на решение тех задач, которые будут стоять перед преподавателем на занятиях со студентами; приспособление методики к работе в рыночных условиях, где преподаватель стоит перед необходимостью привлечь и удержать студентов.

Найденная форма обучения, несомненно, требует постоянного совершенствования, но позволяет поднять профессиональную подготовку преподавателей РКИ на новый уровень и привести в соответствие с требованиями времени.

СИСТЕМА РАБОТЫ ЮГО-ЗАПАДНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ



Гаркавцева Ирина,

*преподаватель РКИ Юго-Западного государственного
университета*

В докладе рассматривается единое информационно-образовательное пространство, включающее учебный процесс, его информационное обеспечение, управление этим процессом, а также использование современных педагогических технологий, отвечающих требованиям новой парадигмы образования, а именно создание модели сетевого обучения, представленной в двух видах: в виде автономных курсов дистанционного образования, программное обеспечение которых размещено в сети Интернет, и в виде виртуального центра/университета/аудитории.

Также поднимается вопрос укрепления позиций русского языка и культуры на международном уровне посредством конгрессно-выставочной деятельности и участия в ней высших учебных заведений России. Раскрывается актуальность данной проблемы, обосновывается социально-общественная и научно-педагогическая значимость продвижения русского языка как иностранного в рамках научно-технических выставок, образовательных ярмарок за рубежом.

Значительное внимание уделяется описанию проекта «Создание Российского Детского университета в странах СНГ», направленного на решение стратегических задач повышения уровня информированности широких слоев зарубежной общественности о достижениях российского научно-технологического комплекса и системы образования, а также

возможностях их использования для иностранных граждан. Целью проекта является создание системы формирования устойчивой мотивации к занятиям естественнонаучными и техническими дисциплинами на базе российских университетов у детей и подростков зарубежных стран и инструмента для реализации такой мотивации. Мероприятия в рамках данного проекта направлены главным образом на расширение присутствия русского языка и образования на русском языке в иностранных государствах.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В БРАЗИЛИИ И ОПЫТ ПРОВЕДЕНИЯ ТРКИ



Анна Смирнова-Энрикес (на фото),

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo/PUC-SP, Сан-Паулу, Бразилия

Надежда А. Дубинина,

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Российская Федерация

Воля Ермалаева Франко,

Universidade Federal da Bahia; языковая школа «Clube Eslavo», Сальвадор, Бразилия

В докладе рассказывается о том, как построено преподавание русского языка в Бразилии, а также об опыте проведения в этой стране тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ), организуемого СПбГУ очно и дистанционно.

Специализация по русскому языку как иностранному существует только в двух бразильских университетах: университете Сан-Паулу и федеральном университете Рио-де-Жанейро. Приоритетными направлениями в обучении и исследованиях являются русская литература и театр, а также перевод художественной литературы. Преподавание русского языка в многочисленных частных языковых школах в Бразилии в основном ведется не выпускниками бразильских университетов, а русскоязычными иммигрантами, многие из которых получают свой первый педагогический опыт уже после иммиграции (Smirnova-Henriques и др., 2022). Также многие преподаватели дают частные уроки и ведут в социальных сетях страницы, посвященные русскому языку и культуре, на португальском. Ассоциации преподавателей русского языка в Бразилии не существует.

Начиная с 2018 года в Бразилии регулярно проводятся сессии ТРКИ, организуемые СПбГУ и рядом языковых школ, находящихся в основном в

Сан-Паулу, Бразилиа и Рио-де-Жанейро. Так как стратегии обучения и типы используемых в Бразилии учебных материалов крайне разнообразны, проведение первых сессий тестирования потребовало разработки распределительного теста для предварительного определения уровня студентов (Дубинина и др., 2019). Первые три сессии тестирования были проведены очно в 2018–2019 годах, а последние две, в условиях пандемии COVID-19 – дистанционно, с использованием платформы СПбГУ для онлайн-обучения. Информация о последней сессии тестирования, в октябре 2021 года, распространялась через 12 языковых школ, находящихся в Сан-Паулу, Бразилиа, Рио-де-Жанейро, Порту-Алегри, Флорианополисе, Гоянии, а также в ряде небольших городов в штатах Сан-Паулу, Риу-Гранди-ду-Сул и Минас-Жерайс. Всего за это время ТРКИ в Бразилии сдавало 162 студента. Таким образом, ТРКИ в Бразилии представляет собой не только экзамен по иностранному языку, позволяющий получить международно признанный сертификат, но и средство объединения школ и частных преподавателей русского языка, заинтересованных в его проведении.

Дубинина Н. А., Ильичева И. Ю., Смирнова-Энрикес А., Мазнова М., Фомина В. Тестирование по русскому языку как иностранному в Бразилии: опыт подготовки и проведения // Тестология. – 2019. – Т. 13. – № 1. – С. 37–40.

Smirnova Henriques A., Dubinina N., Mikheeva Yu., Yermalayeva Franco V. Teaching Russian in Brazil: Learner-centered task design and TORFL connection // Task-Based Instruction for Teaching Russian as a Foreign Language / Nuss S. V., Whitehead Martelle W. (Ed.). London & New York: Routledge, 2022, pp. 98-120.

ФОРМИРОВАНИЕ У ДЕТЕЙ-СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ ЗА РУБЕЖОМ, ИНТЕРЕСА К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ЧЕРЕЗ РУССКУЮ ПЕСНЮ



Сергеева Екатерина,

президент Международного фестиваля-конкурса русской культуры «Истоки»

Краткая информация о Международном фестивале-конкурсе русской культуры «Истоки»: цели, участники, философия. Основные принципы взаимодействия Оргкомитета фестиваля с соотечественниками, проживающими за рубежом. Конкретные примеры успешного и эффективного взаимодействия.

Условия, при которых изучение русской песни формирует у детей и подростков осмысленный интерес к изучению русского языка и русской культуры.

Краткая информация о распространенных ошибках при работе с детьми и молодежью, исполняющими песни и художественные произведения на русском языке (подбор репертуара, сценический образ, поведение на сцене).

Рекомендации для специалистов, работающих с детьми и молодежью, изучающими русскую культуру и русскую песню за рубежом.

КОМУ ИНТЕРЕСЕН РУССКИЙ ЯЗЫК?**ИССЛЕДОВАНИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТИ****В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ЗАРУБЕЖНЫМИ СТУДЕНТАМИ*****Гринёва Ольга,****РЭУ имени Г.В.Плеханова*

В докладе представлены результаты качественного исследования заинтересованности студентов-инофонов в изучении русского языка. Интервью со студентами из Аргентины, Уругвая, Эквадора, Сирии, Ирана, Киргизии, Латвии и Болгарии, вместе с анализом публикаций из открытых источников позволили сформулировать рекомендации относительно содержания программ изучения русского языка. Во второй части доклада даны несколько практических советов по использованию метода интервью для тестирования тематики образовательных программ.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ОНЛАЙН-ФОРМАТЕ: ПРОБЛЕМЫ, ОПЫТ, ПЕРСПЕКТИВЫ



Батраева Ольга,

Дальневосточный федеральный университет

Новые вызовы, которые поставила перед нами жизнь, заставили по-новому взглянуть на модель обучения русскому языку как иностранному. Обучение русскому языку как иностранному в новом формате кардинально изменилось. Необходимо было проанализировать ситуацию, найти оптимальные решения:

- необходимо было понимать отличительные черты эффективного онлайн – обучения РКИ от традиционных форм;
- осознавать, какие именно информационно-коммуникативные технологии можно перенести в онлайн-формат;
- разрабатывать дидактические материалы, которые нужно было использовать на онлайн-платформе;
- объединить ведущую цель обучения РКИ – формирование коммуникативной компетенции – и онлайн-обучение.

Анализ первых недель обучения показал, что изменилось не только качество и количество изучаемого материала, но и форма общения активных субъектов образовательного процесса, сама стратегия преподавания русского языка как иностранного. Привычную структуру урока РКИ необходимо было приспособить к онлайн-формату.

Безусловно, для иностранных студентов, которые оказались вне языковой среды и преподавателей, которые вынуждены были перейти в другой формат обучения, новый формат обучения РКИ стал шоком. Вместе с тем, в России и за рубежом был накоплен опыт работы в РКИ с информационными, мультимедийными методами обучения. Основы преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий в своих трудах рассматривали ученые А. Щукин, Э. Азимов, Е.Полат и многие другие.

Какими бы современными ни были компьютерные разработки, конечно, они не могут заменить реальное общение иностранного студента и преподавателя. Трудности возникли, прежде всего, при подготовке к заданиям по говорению. Для эффективного онлайн – обучения русскому языку как иностранному необходимы: надежный канал связи, высокоскоростной интернет, современные технологии и возможности обучающей платформы. В Дальневосточном федеральном университете в конце января 2020 года иностранные учащиеся, оказавшиеся из-за пандемии вне языковой среды, получили доступ к Microsoft Teams (ТИМС). Система работает без сбоев, связь устойчивая, возможности для создания дидактических материалов огромные. Этапы урока были выстроены в мультимедийной презентации к каждому уроку. Так, мультимедийные презентации урока в онлайн-формате содержат:

- лексический материал урока;
- грамматический материал урока;
- коммуникативная ситуация урока (интенции, ролевые игры).
- лексико-грамматического материала по всем видам речевой деятельности:
- чтению;
- аудированию;
- письму;
- говорению.

Вместе с тем, компьютерные технологии лишены тех субъективных факторов, которые имеют решающее значение в процессе обучения русскому языку как иностранному – не могут заменить реального (живого) общения с преподавателем и всеми участниками образовательного процесса. Эффективность онлайн-обучения зависит от усовершенствованной системы управления учебной информацией, ее структурной обработки. Необходимо было конструировать современный учебный процесс РКИ, учитывая ситуации «вынужденного» погружения в онлайн-формат. На материалах учебных пособий автора статьи были разработаны *мультимедийные презентации, Рабочие листы по говорению, записаны модели аудиосообщений, разработаны «дорожные карты» ролевых игр и интенций*. В первую очередь, необходимо разработать «дорожную карту» урока, способную удерживать внимание учащихся и «привязать» их к последовательным шагам (действиям) на уроке.

Структура «дорожной карты» представляла собой мультимедийную презентацию пошаговой деятельности на уроке. Студент-иностранец привыкает к следованию по «дорожной карте», которая позволяет ему в любой момент вернуться к заданиям. Каждая структура «дорожной карты» урока имеет обозначения, которые помогают иностранным учащимся «привыкать» к видам заданий, находить по картинкам задания, ориентироваться в пространстве онлайн-урока.

При работе над интенциями используется игра «Маска, я тебя угадаю», в которой прописываются ситуации, в которых возникают интенции, на платформу Microsoft Teams (ТИМС) преподаватель выкладывает аудиофайлы с образцами выражения интенций. Иностранные учащиеся в мультимедийной презентации знакомятся с ситуациями, тренируют прочтение интенций, слушают образцы и записывают собственное произношение на платформу в своем чате для проверки преподавателем. Эмоциональные переживания, вовлеченность в процесс сотворчества – все

это позволяет эффективно организовать работу. В условиях отсутствия языковой среды важнейшим компонентом дидактических материалов должны стать аудиоматериалы, выполняющие разные учебно-методические функции. Они, как показала практика, формируют необходимые фонетические навыки, помогают снять основные фонетико-интонационные трудности звучащего текста.

В работе на образовательной платформе очень важен принцип устного опережения. Лингвометодическим, дискурсивным, психологическим вызовом для речемыслительной деятельности иностранных обучающихся является короткометражный фильм (например, из серии «Ералаш»). К каждому фильму разрабатывается *Рабочий лист*, в который включаются тестовые задания, вопросы для устного (на камеру) общения с преподавателем.

Игровая деятельность переместилась в онлайн-формат. Эффективным инструментом, на наш взгляд, может быть подготовительный этап работы к ролевой игре. Разработано задание «Звонок на автоответчик», позволяющее иностранному студенту отработать речевой материал ролевой игры. Принцип таких заданий прост: студент имитирует звонок другу и автоответчик. Студент записывает на диктофон свое сообщение (звонок) и выкладывает его в своем чате. Студенты и преподаватель могут использовать включенные камеры для имитации звонка по ролевой игре. Каждая ролевая игра имеет свои компоненты [1.с.86], которые в онлайн-формате представлены в мультимедийной презентации.

Важным методом обучения РКИ является проектный метод. Он развивает познавательную, исследовательскую и творческую деятельность не только студентов-иностранцев. Так, иностранные студенты-лингвисты подготовили проекты «Владивосток моими глазами». Как мы убедились на защите проектов в онлайн-формате [2.с.52], их презентации достопримечательностей города стали хорошей школой использования русского языка. Планируемый проектный продукт, выполненный на

русском языке, помогает повысить мотивацию иностранных учащихся и предполагает неоднократное осознанное использование полученных теоретических знаний в практической деятельности [3.с.172]. Благодаря многогранности и многоаспектности проектное обучение является средством развития и саморазвития личности

Проектная методика развивает творческие способности иностранных учащихся, формирует навыки работы с мультимедиа, другими программными и техническими средствами. В 2021 году иностранные студенты подготовили проекты по творчеству классических и современных поэтов. Они рассказали о творчестве любимых поэтов, записали видео стихотворения в собственном исполнении.

Кроме того, в группах иностранных студентов Школы экономики и менеджмента используется проектная деятельность для защиты творческой работы «Приглашаем к нам в гости» (туризм).

Для студентов-иностранцев начального этапа обучения был предложен проект «Мой обед». Это творческий конкурс, благодаря которому студенты-иностранцы в онлайн посредством слайд-шоу знакомят с приготовлением любимого обеда, развивают навыки говорения (презентуют студенты свое блюдо на русском языке). Некоторые студенты оформили проект как видео-рассказ, в котором представили семью в ресторане.

Проектом может стать организация больших конкурсов творчества. В сентябре 2021 года мы впервые организовали и провели Международный фестиваль «Русское слово на Тихом океане». В двух номинациях «С любовью к России» и «Дальневосточный вектор: дальневосточный характер» приняли участие иностранные студенты и школьники из 15 стран мира. Видео на онлайн-фестиваль представлено 81 участником из 21 вуза. Проведение Международного онлайн – фестиваля «Русское слово на Тихом океане» мы планируем сделать ежегодным.

Совершенно очевидно, что применение современных методов обучения РКИ, разработка дидактического материала, учитывающего с особенности

обучения в онлайн – формате – это необходимая задача современности. Студент-иностранец, участвующий в онлайн-взаимодействии с интерактивным материалом обучения (мультимедийные презентации проект, Рабочие листы, слайд-шоу и т.д.) получает реализацию своего творческого потенциала.

Важная роль в этом отводится преподавателю РКИ. Весь дидактический материал, разработанный преподавателем – это полноценное средство обучения, позволяющее оптимально организовать самостоятельную работу студента, а также его эффективное онлайн – взаимодействие со всеми участниками урока.

Таким образом, растущее сегодня в геометрической прогрессии многообразие форм, моделей и технологий онлайн-обучения, предоставляет иностранным учащимся огромный спектр вариантов получения знаний.

ПРОДВИЖЕНИЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ТРАНСГРАНИЧНЫХ ТЕРРИТОРИЯХ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ЦЕНТРА ОТКРЫТОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ



Юрченко Татьяна,

*директор Центра подготовки и тестирования
иностранных граждан БГПУ*

Реализация мероприятий, направленных на повышение популярности и престижа русского языка, – это одно из приоритетных направлений деятельности Центра подготовки и тестирования иностранных граждан и Центра открытого образования на русском языке.

С 2017 года БГПУ совместно с Харбинским научно-техническим университетом успешно реализует проект «Фестиваль русского языка, литературы и культуры России в Китае “Русский без границ”». Программа Фестиваля включает в себя следующие мероприятия:

- лекторий «Сокровищница русской культуры: язык и литература»;
- круглые столы для студентов и преподавателей вузов России и Китая;
- практикум по русской культуре для воспитанников дошкольных образовательных учреждений и обучающихся общеобразовательных школ «Русская матрёшечка»;
- ролевая игра «Русские посиделки».

Программа Фестиваля каждый год меняется, появляются новые формы мероприятий, эти мероприятия становятся дополнением к творческому конкурсу среди студентов вузов России и Китая, изучающих русский язык как иностранный, «Русская весна в Харбине» и празднику русской культуры «Творческий Арбат на Арбате».

Праздник русской культуры «Творческий Арбат на Арбате» – заключительное мероприятие Фестиваля. На «Арбате» для жителей города Харбин и студентов университетов, участников конкурса, выступают творческие студенческие и детские коллективы России и лауреаты конкурса «Русская весна в Харбине». Одновременно с этим проходят мастер-классы по русской культуре.

Для привлечения к сотрудничеству средних образовательных учреждений КНР в 2018 году при поддержке фонда «Русский мир» был реализован проект «Русский язык: знакомый незнакомец», в рамках которого были организованы и проведены выездная школа русского языка для учащихся средних общеобразовательных учреждений Северо-Востока КНР, изучающих русский язык как иностранный; конкурс русского языка как иностранного среди учащихся средних общеобразовательных учреждений Северо-Востока КНР «Русский – ДА!» и международную научно-методическую конференцию «О русском на русском».

Одним из направлений работы Центра является проведение летних и зимних школ русского языка, культурно-образовательных и культурно-языковых программы.

В 2020 году БГПУ получил грантовую поддержку Министерства просвещения проект по созданию Центра открытого образования. Результатами реализации проекта стали:

- разработка и реализация дополнительные образовательные программы по РКИ и русской культуре для 522 студентов вузов и обучающихся средних учебных заведений КНР;
- проведение мастер-классов по русской культуре и творческие мастерские для 604 обучающихся высших и средних учебных заведений;
- создание волонтерский отряд «С нами по-русски». К проведению фестивалей, конкурсов, мастер-классов мы всегда стараемся привлечь студентов, в связи с этим пришли к пониманию того, что необходим орган, который не только будет координировать работу молодежи, но и станет

образовательной и творческой площадкой для саморазвития и самореализации студентов;

– проведение онлайн-олимпиады по лингвострановедению «Открой свою Россию», в которой приняли участие 238 студентов из 17 вузов КНР.

– проведение методического семинара «Учить по-русски правильно». В семинаре приняли участие преподаватели РКИ (Узбекистан, Таджикистан, Армения, Грузия и Турция) – всего 154 чел.

БГПУ постоянно стремится создать эффективную систему привлечения внимания общественности к русскому языку, развивать оптимальные условия для его изучения. Большую роль в реализации вышеназванных проектов играет поддержка руководства БГПУ, фонда «Русский мир», и наших коллег из российских и зарубежных образовательных учреждений.

СПОСОБЫ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ



Лёгоньких Ирина,

преподаватель РКИ Хэнаньского университета

Как развить интерес к изучению русского языка и удержать его у китайских студентов-нефилологов? Если эти студенты – будущие журналисты, то решение этой задачи может быть очень увлекательным.

Один из способов повышения мотивации к обучению русскому языку студентов – связать учебный материал, формы учебной деятельности с получаемой профессией. В случае с будущими журналистами очень помогает использование аутентичных материалов: информативных текстов, прагматических материалов, аудио- и аудиовизуальных материалов. Так, применение статей, интервью, писем читателей, репортажей, информационных телепрограмм, новостей не только стимулирует почти подлинную коммуникацию, знакомит с характерными особенностями жизни русских, но и погружает в мир выбранной специальности – журналистики.

Положительная мотивация к изучению иностранного языка подкрепляется и ситуацией успеха, которая создаётся через вовлечение студентов в творческую деятельность. Задача преподавателя русского языка как иностранного – организовать на занятии творческое применение языковых знаний, стимулировать учащихся к поиску интересных,

нестандартных решений поставленной учебной задачи, особенно в условиях онлайн-обучения. Например, уже первокурсники могут выполнять различные творческие задания на основе песенного материала, писать заметки о А.С. Пушкине, вдруг оказавшимся нашим современником, делать фоторепортажи.

Несомненно, мотивация – важнейшее условие процесса овладения иностранным языком, обеспечивающее его результативность. Поэтому важный приоритет в работе преподавателя русского языка как иностранного – пробудить желание изучать русский язык в любой иноязычной аудитории, найти для этого самые оптимальные инструменты – интересные, современные, мотивирующие.

ПОГРУЖЕНИЕ В РУССКУЮ КУЛЬТУРУ В УСЛОВИЯХ ДЕТСКОГО ЛЕТНЕГО ЯЗЫКОВОГО ЛАГЕРЯ В США

Равич Лара, МА, MS,

*руководитель летней программы изучения русского языка
«Лесное озеро. Русская деревня» Concordia language
villages*

«Конкордия» – это сеть летних деревень, которая организует так называемые «языковые деревни» – лагеря для детей от 6 лет, подростков и взрослых в штате Миннесота. Есть семейные, детские, молодежные, корпоративные и другие программы для людей любого возраста и уровня знаний. В «языковых деревнях» можно изучать 15 языков: арабский, китайский, датский, испанский, итальянский, португальский, английский, финский, французский, русский, немецкий, шведский, норвежский, японский и корейский.

В языковых лагерях «Конкордии» изучают не только язык, но и культуру страны. В «деревне» создают своеобразную модель страны, где говорят на изучаемом языке. Даже использование смартфонов, планшетов и других средств связи ограничивается на время программы. Все это обусловлено философией «Конкордии» и ее основной целью: приобщить своих воспитанников к мировой культуре и сделать их настоящими «гражданами мира».

Предлагаются программы разной длительности: от 1 дня до 4 недель.

В Конкордии работают носители языка из других стран: иностранные студенты, учителя, аспиранты по визе J1.

«Лесное озеро» – Русская языковая деревня, в которой обучаются дети-билингвы (30%), дети, изучающие РКИ на уровне А1-А2 (60%), на уровне В1 (10%).

Погружение в русскую культуру происходит по нескольким направлениям:

1. Архитектура. В Лесном озере все здания сделаны из дерева и имеют образ русского дома, с печкой и имеют названия городов России, например, Москва, Санкт-Петербург, Уфа, Екатеринбург, Владивосток, Казань и др. Особое место имеет русская баня, в которой можно не только попариться, но и отлично провести вечерние посиделки у самовара.

2. Еда. На протяжении всей летней смены ребятам готовят только русскую кухню. Кроме этого, сам ребята могут участвовать в мастер-классах по приготовлению русской еду: лепить пельмени, делать блины и салаты.

3. Русский магазин. Здесь всегда в продаже русский квас и конфеты, матрёшки и другие сувениры.

4. Культурная программа. Обучение русскому языку происходит через погружение в русскую культуру, через пословицы дня и вечерние огоньки, на которых ребята поют русские песни, ставят русские спектакли, смотрят русские фильмы и дискутируют на разные темы.

Русская языковая деревня «Лесное озеро» – это маленькая частичка большой России в США, которая имеет огромное значение для всех желающих прикоснуться к русской культуре, изучать русский язык.

НЕПРОСТЫЕ СТИХИ.

АНДЕГРАУНДНАЯ РУССКАЯ ПОЭЗИЯ XX ВЕКА



Воденников Дмитрий,

российский поэт, прозаик и эссеист.

Только кажется, что текст состоит из слов. На самом деле из пауз и умолчаний. Более – всего из воздуха.

Неслучайно, Осип Мандельштам говорил про ворованный воздух. Стихи – это ворованный воздух.

Была целая плеяда поэтов, живших в советское время, которые были вынесены за пределы интереса официальной литературы, но которые в новое время, уже после своей смерти, были напечатаны, стали костяком, смыслообразующим скелетом новейшей русской литературы и поэзии, в частности.

Ян Сатуновский, Всеволод Некрасов, Станислав Красовицкий и т.д.

Они работали не столько словами, сколько смыслами вокруг них. Как правило, этих слов было немного, такой конкретизм в поэзии, или, как вариант, концептуализм, сознательное сужение поэтической палитры.

Принципиальный отказ от сложных тропов в поэзии, вслушивание в «свою» речь, в разговорный язык.

В свое время Хармс сказал, что стихи надо писать так, что если их снять с бумаги и бросить в окно, то окно разобьется.

У Яна Сатуновского есть программный моностих: «Главное, иметь нахальство знать, что это стихи».

Интересно посмотреть, как теперь их наработки, их поэтика нашли свое продолжение в стихах наших современников (Линор Горалик, Сергей

Круглов и др). Они уже идут другим путем, но уроки предшественников ими усвоены.

Ну и отдельно мне бы хотелось остановиться на одном верлибре, который был написал перед Второй Мировой войной одной советской поэтессой, верлибре, который тоже заложил основы для новейшей поэзии рубежа 20 и 21 веков.

Как работает личное высказывание в стихах? Есть ли предел обнаженности в тексте? Что такое дневниковое письмо? Нужна ли вообще искренность в поэзии? Этот вопрос каждый поэт решает сам, а нам интересно посмотреть на их решение.

«РАССКАЗЫ О ГОШЕ» – УЧЕНИЕ С ВОВЛЕЧЕНИЕМ.**НОВЫЙ ТИП МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ БИЛИНГВОВ*****Гельфрейх Полина,****преподаватель Пармского университета, руководитель
отделения*

Презентация книги «Рассказы о Гоше». Серия рассказов с заданиями адресована прежде всего двуязычным детям, проживающим вне языковой среды. Тематика и сюжеты историй близки и понятны им: школа, друзья, хобби, семья и пр. Эти разговорные темы входят в перечень тем ТРКИ, поэтому пособие может быть использовано на курсах по подготовке к тестированию школьников и/или детей-билингвов, уровни А1/А2. Рекомендуемый возраст — 7–10 лет. Каждая глава — это небольшой рассказ, который ребёнок может прочитать сам. Рассказ сопровождается серией устных и письменных заданий, направленных на расширение словарного запаса, коррекцию аграмматизмов, развитие навыков чтения, а также устной и письменной речи учащихся. Пособие может быть использовано в русских зарубежных школах, на индивидуальных занятиях, для семейного чтения с родителями.

ФОРМИРОВАНИЕ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА.**ФИЛОСОФСКИЕ КАТЕГОРИИ В ДЕТСКОМ ЧТЕНИИ**

Строкина Анастасия,

*русская детская писательница, прозаик, поэтесса,
переводчик*

Что читают сейчас дети в России. В чем особенности языка детских книг. Темы и проблемы детского чтения.

СОВРЕМЕННЫЕ ВАРИАНТЫ НАЦИОНАЛЬНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ



Исаев Игорь,

*директор института лингвистики РГГУ, кандидат
филологических наук*

В докладе рассказывается о соотношении современных вариантов русского языка, их значимости для всего идиома в целом. Особое внимание обращается на то, что с точки зрения структуры языка нет правильных и неправильных вариантов, есть уместные и неуместные в конкретной коммуникативной/нормативной ситуации, а также оценка таких идиомов носителями языка. Все вопросы рассматриваются с эволюционной точки зрения.

Доклад состоит из четырех частей, снабженных звуковым иллюстративным материалом, который подвергается лингвистическому анализу с историческим и культурологическим комментарием.

В первой части «Городское просторечие (спонтанная устная речь) в России и за рубежом» предлагается дискуссионное обсуждение вопроса об изменении языка в русских диаспорах за рубежом.

Во второй части «Язык современной молодежной песенной культуры» говорится о некоторых современных тенденциях в русской фонетике, которые особенно заметны у популярных исполнителей хип-хоп и рэп композиций. Совместно слушаем и разбираем фонетический материал в

ритмизованной речи, который иллюстрирует некоторые важные тенденции развития русского языка.

В третьей части «Региолект» очерчивается языковая картина в малых городах России и вопрос сохранности диалектных черт в речи городских жителей, а также сельской молодёжи. Этот раздел лекции обращает внимание слушателей на разную степень устойчивости диалектных черт на всех уровнях языка.

В заключительной части «Диалекты русского языка на территории метрополии и за её пределами» коротко рассказывается об истории формирования восточнославянских диалектов, о русской части восточных славян и сложности разделения некоторых территориальных диалектов русских, украинцев и белорусов. Далее слушатель знакомится с основными типологическими чертами современных русских диалектов на территории Центра Европейской части России на материале экспедиционных записей. Лингвистическому анализу будут подвергнуты также два южных говора, записанные на территории Украины и Болгарии от русских казачьих переселенцев-старообрядцев.

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЭМИГРАЦИИ И ИЗУЧЕНИЕ БИЛИНГВИЗМА НА ПРИМЕРЕ БРАЗИЛЬСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДИАСПОРЫ



Анна Смирнова-Энрикес, (на фото),

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo/PUC-SP, Сан-Паулу, Бразилия

Александра А. Скоробогатова,

Universidade de São Paulo/USP, Сан-Паулу, Бразилия

Светлана Русеишвили,

Universidade Federal de São Carlos, Сан-Карлос, Бразилия

Павел Анатольевич Скрелин,

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

Татьяна Васильевна Качковская,

Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS), Берлин, Германия

Марио Аугусто де Соуза Фонтес,

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo/PUC-SP, Сан-Паулу, Бразилия

Наталья Гагарина,

Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS), Берлин, Германия

Ирина А. Секерина,

College of Staten Island, The City University of New York (CUNY), Нью-Йорк, США

Сандра Мадурейра,

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo/PUC-SP, Сан-Паулу, Бразилия

В докладе рассказывается об исследованиях русско-португальского билингвизма в Бразилии, проводимых в лаборатории интегрированного

анализа акустических и когнитивных процессов (Laboratório Integrado de Análise Acústica e Cognição, LIAAC) Папского католического университета Сан-Паулу с 2018 года, в тесном сотрудничестве с рядом исследователей из России, США и Германии. Исследования охватывают и новоприбывших иммигрантов, въехавших в Бразилию уже после распада Советского Союза, и потомков старой эмиграции, оставившей Российскую империю после революции 1917 года. Области исследования включают особенности произношения русско-португальских билингвов на обоих языках, интонационную интерференцию, функционирование оперативной памяти и анализ нарратива, выражений эмоций у билингвов, а также восприятие русского акцента в португальском носителями бразильского португальского. Отдельную область составляет изучение особенностей русского языка как унаследованного у пожилых потомков первых волн эмиграции.

Сбор данных производится посредством составления устного корпуса. Устный корпус поздних русско-португальских билингвов состоит из аудио- и видеозаписей на русском и португальском языках 40 русскоязычных иммигрантов, проживающих в Сан-Паулу (Smirnova Henriques и др., 2020). Данные для корпуса носителей русского языка как унаследованного на настоящий момент продолжают собираться. В августе 2021 года корпус включал в себя 160 часов аудиозаписей на русском языке, полученных от 31 пожилого потомка первых волн русскоязычной эмиграции, в основном прибывших в Бразилию через Китай (Харбин) или Европу. Доступность материала, получаемого и от ранних, и от поздних русско-португальских билингвов, делает исследования русско-португальского билингвизма в Бразилии уникальными.

Smirnova Henriques A., Fontes M. A. de S., Skrelin P. A. et al. Russian immigrants in Brazil: to understand, to be understood // *Cadernos de Linguística*. 2020. V. 1. №. 2. P. 1–18. DOI: [10.25189/2675-4916.2020.v1.n2.id210](https://doi.org/10.25189/2675-4916.2020.v1.n2.id210)

Smirnova Henriques, A.; Skorobogatova, A. S.; Ruseishvili, S.; Madureira, S.; Sekerina, I. A. Challenges in heritage language documentation: BraPoRus, spoken corpus of heritage Russian in Brazil // Proceedings of the International Workshop on Digital Language Archives: LangArc 2021. Denton: University of North Texas, 2021. P. 22-24.

ОПЫТ ОРГАНИЗАЦИИ ОНЛАЙН-ШКОЛ РУССКОГО ЯЗЫКА



Амлинская Юлия,

*руководитель школ иностранных языков «Language Life»
и «Russificate»*

В докладе сообщается об опыте создания нескольких онлайн-школ — школы русского языка как иностранного, школы русской культуры и школы русского языка для детей-билингвов. Освещаются моменты, связанные с открытием школ, анализом рынка, созданием сайта и его переводом на другие языки, длительностью занятий и их спецификой для каждой категории учеников, работой с потенциальными студентами и учителями и пр. Отдельно рассказывается о новых возможностях и бизнес-нишах сферы РКИ. Особое внимание автор уделяет созданию бесплатных и платных материалов для школ и разным вариантам распространения данных материалов среди обучающихся. Заключительная часть презентации посвящена росту и развитию школ и проектов и новым перспективным направлениям в сфере РКИ и иностранных языков.

СОВРЕМЕННЫЕ МОДЕЛИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО



Бердичевский Анатолий,

доктор педагогических наук, профессор

В настоящее время статус русского языка в мировом коммуникативном пространстве изменился. Сегодня русский язык внутри и за пределами России обладает различными образовательными статусами. Для каждого из образовательных статусов языка характерны культурологические и методические особенности, поэтому их содержательная сторона имеет существенные различия.

Межкультурное образование средствами русского языка как второго, а чаще – третьего иностранного должно иметь последовательную ориентацию на языковой, учебный и межкультурный опыт обучающихся и учитывать стратегии устного и письменного общения, полученные ими в процессе изучения первого (второго) иностранного языка и культуры его носителя или, если это имело место, в процессе межкультурного образования средствами первого (второго) иностранного языка, что в значительной мере интенсифицирует и оптимизирует учебный процесс и сокращает сроки изучения языка.

Русский язык, как один из славянских, входит в единый пласт славянских культур, поэтому при обучении русскому языку в славянской аудитории особенно актуальна модель «язык через культуру и культура

через язык», которая является основой для вовлечения учащихся в межкультурный диалог и усвоения ими необходимой лексики.

В последнее десятилетие методика РКИ столкнулась ещё с одной, совершенно новой для неё проблемой: преподавание русского языка детям российских соотечественников за рубежом.

ОТКРЫТИЕ ОНЛАЙН-ШКОЛЫ РУССКОГО ЯЗЫКА ЗА РУБЕЖОМ: ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ



Фишер Наталья,

*сертифицированный преподаватель РКИ, учредитель
русскоязычной школы «Рыбки» для детей-билингвов*

Цель доклада: ознакомить преподавателей русского языка за рубежом с особенностями ведения офлайн- и онлайн-школы русского языка. Особое внимание уделено преимуществам и недостаткам данного процесса.

В ходе доклада даётся пошаговая рекомендация по созданию онлайн-проектов по русскому языку с чек-листом полезных ресурсов и программ.

Дискуссионным продолжает оставаться вопрос о индивидуальном и коллективном ведении онлайн-школы.

ГРУППОВАЯ РАБОТА ДЛЯ ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЯ: ФОРМЫ И ИНСТРУМЕНТЫ ИХ РЕАЛИЗАЦИИ



Пуляевская Александра,

издательство «Златоуст»

Одной из проблем онлайн-обучения является создание среды для взаимодействия учеников с педагогом, для организации совместной деятельности учеников как во время занятия, так и вне. Предлагается обзор различных форм организации совместной деятельности и инструментов для реализации. Особое внимание уделяется разнообразию форм работы с интерактивными досками (Whiteboard).

Whiteboard – это не только инструмент для визуализации учебного контента во время онлайн-встречи, где вы можете добавлять заметки, писать, рисовать, добавлять картинки или стикеры, а также прикреплять файлы, но и форма реализации приемов групповой работы, геймификации и персонализации обучения. На конкретных примерах на базе Google Jamboard рассмотрим некоторые приемы.

ПУТИ АКТУАЛИЗАЦИИ РУССКОЙ КЛАССИКИ: МЕДЛЕННОЕ ЧТЕНИЕ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ



Шульман Нелли,

преподаватель РКИ в школе Berlitz Berlin, автор учебных пособий «Русский алфавит» и «Русские страницы», лауреат премий журналов «Новый мир» и «Берлин-Берега»

В 1994 году в книге «Элегии Гутенберга» американский эссеист и критик Свен Биркерте впервые предложил определение медленного или глубокого чтения (англ. «deep reading»), заявив, что: «Чтение — контролируемый нами процесс, адаптируемый к нашим потребностям и ритмам. Мы свободны в том, чтобы давать волю нашим субъективным ассоциативным импульсам; я бы обозначил это термином «глубокое чтение» — медленное и медитативное погружение в книгу».

В 2013 году вышла книга профессора Хьюстонского университета Дэвида Микикса «Медленное чтение в торопливую эпоху» (англ. «Slow Reading in a Hurried Age»). Описав историю медленного чтения, Микикс возвел ее к традициям обсуждения священных текстов в различных религиях. Однако еще в не столь давние времена студентов обучали технике вдумчивого чтения и анализу выбора слов в контексте произведений. По мнению Микикса, подобное чтение помогает понять ритм и атмосферу книги, а также эмоционально откликнуться на прочитанное.

Практика медленного чтения незаменима в изучении русской классики как с учащимися – носителями языка, так и с билингвами. Совмещая медленное чтение и лингвострановедческий комментарий преподаватель актуализирует текст для учащихся, что, в свою очередь, создает уникальный эмоциональный отклик. В докладе представлены методические рекомендации по практике медленного комментированного чтения на основе отрывка из повести Ивана Алексеевича Бунина «Суходол».

ГРАММАТИКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ: КРАЕУГОЛЬНЫЙ КАМЕНЬ ИЛИ КАМЕНЬ ПРЕТКНОВЕНИЯ?



Новикова Наталья,

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Инженерной академии РУДН

Многие преподаватели русского языка, работающие в иноязычной аудитории, сталкивались со случаями, когда студенты испытывают ужас перед необходимостью изучать грамматику. И, как показывает опыт, в настоящее время, когда многочисленные онлайн курсы обещают обучить языку без грамматики вообще, этот ужас только возрастает. Так как же можно обучить студентов начального уровня грамматике и при этом не «отпугнуть» их от изучения языка вообще?

Цель данного доклада – показать, как можно «обойти» некоторые «подводные камни» русской грамматики наиболее безболезненным для студентов образом.

ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ! МОТИВАЦИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ДЕТЬМИ-БИЛИНГВАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ ИГР



Меркулова Надежда,

преподаватель русского языка, игропрактик и игротехник, сооснователь проекта «Игротека на русском языке», разработчик настольных игр по русскому языку и литературе

Для вовлечения детей-билингвов в изучение русского языка в настоящее время широко применяют игровые технологии. Проект «Игротека на русском языке» поддерживает интерес детей к общению на русском языке посредством настольных и онлайн игр. Более чем трехлетний опыт проведения игротек в очном и дистанционном формате показывает, что игры помогают не только поддерживать у детей уровень русского языка в иноязычной среде, но и развивать его.

Широкий ассортимент рынка настольных игр на русском языке, возможность использования современных технологий для разработки собственных настольных и интерактивных игр позволяет сделать обучение русскому языку интересным, увлекательным процессом, повышает мотивацию детей к его дальнейшему изучению. Эти задачи успешно решает проект «Игротека на русском языке».

**ИГРОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ:
К ПРОБЛЕМЕ ИНДУЦИРОВАНИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ ОБУЧАЕМЫХ**



Юрманова Светлана,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка Института русского языка и культуры МГУ имени М. В. Ломоносова, доцент Центра русского языка Совместного университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне

Популярным приемом, способствующим повышению учебной мотивации, росту познавательной активности учащихся, являются интеллектуальные игры. В практике преподавания русского языка как неродного / иностранного их мотивационный и образовательный потенциал достаточно высок.

Широкий спектр разновидностей интеллектуальных игр возможно использовать в учебном процессе: шарады, ребусы, кроссворды, скрабл («Эрудит»), буриме и т.д. Весьма популярен такой тип игры, как викторина, в ходе которой участники должны отвечать на ряд заданных вопросов, обычно объединенных какой-нибудь общей темой. В задачи данного вида игр входит формирование у учащихся положительной мотивации к изучению русского языка; развитие креативного мышления; повышение познавательной активности; усовершенствование коммуникативных навыков; проверка теоретических знаний и практических умений в области изучаемого языка и сопутствующих областей знания. Таким образом, педагогическая ценность викторины заключается в активизации интеллектуальной деятельности, подкрепленной мотивом игрового азарта.

Поскольку интеллектуальные игры часто предполагают командную форму работы, они способствуют также формированию умения работать в группе. Шарады, ребусы, кроссворды и другие подобные игры применяются в практике преподавания русского языка как иностранного, как правило, не в качестве целостного мероприятия, но как элемент учебного занятия / внеаудиторного мероприятия.

В современных условиях, когда в силу известных обстоятельств резко возросла востребованность дистанционных форм обучения, организации игрового процесса способствуют мультимедийные технологии. Так, разработка викторины при помощи редактора презентаций Microsoft PowerPoint не требует от педагога специальных навыков в области программирования, может проводиться с привлечением обучаемых и с учетом конкретных просветительских / образовательных задач.

В качестве иллюстрации рассмотрим викторины «Добрыня Никитич едет в Шэньчжэнь», «Космический торт», «День славянской письменности и культуры», «От Белого моря до Московского университета», разработка которых была осуществлена в 2020-2021 учебном году участниками клуба «Знакомьтесь: Россия» Совместного российско-китайского университета МГУ-ППИ в Шэньчжэне.

**РАЗВИТИЕ ИНТЕРЕСА К РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ
И ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА НА СЕВЕРЕ МЕКСИКИ**



Тырса Вера Валентиновна,

Политехнический университет Баха Калифорнии

В докладе говорится о развитии интереса к русской культуре и описывается ситуация с обучением русскому языку на севере Мексиканских Соединённых Штатов.

Научное издание

СБОРНИК ВЫСТУПЛЕНИЙ
ДОКЛАДЧИКОВ ФОРУМА
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ-РУСИСТОВ

Подписано в печать 25.11.2021. Формат 60х84 1/16. Гарнитура Times. Усл.-печ. л 3,49.
Тираж 20 экз. Заказ 17/1121

Отпечатано с готового оригинала-макета